

# Jahresinhalt STEIN 2003

## STANDPUNKT

Schafft die Handwerksordnung ab!	I	3
Kommunikationsplattform Messe	I	3
Nicht jammern! Handeln!	II	3
Osterweiterung als Chance	III	3
Ein Kartell fürs Altmühltal?	IV	3
Zusammenarbeit tut Not!	V	3
Selbstgenügsam und branchenverhaftet	VI	3
Mehr deutsche Steine auf die Messen!	VII	3
Deutschland braucht Pro Naturstein	VIII	3
Normen – wann und wozu?	IX	3
StoneReport China – Brücke von West nach Ost	X	3
Leserbrief zum Standpunkt »Deutschland braucht Pro Naturstein«	X	12
HWO-Novellierung: Steinmetzen wehrt euch!	XI	3
Wie die Zeiten und Zeitschriften sich ändern	XII	3

## TOPTHEMEN

### *Schweiz*

Schweizer lieben Naturstein	I	10
Interview mit Dr. Alexander Mojon über Marketingstrategien	I	12
Naturstein in Stein am Rhein	I	14

### *Portugal*

Portugal: von wegen alles rosa!	II	12
Portugals Granite	II	16

### *Zukunft der Natursteinbranche*

99 Fragen an Steinfachleute	V	20
Interview mit Manfred Ortner	V	56

### *Leben mit Naturstein*

Die Lust am Anderssein ...	VI	16
... im Bad	VI	18
... in der Küche	VI	19
... im Garten	VI	20

### *Stone+tec 2003*

Messeimpressionen	VII	14
Messebilanz	VII	16
Verleihung Peter-Parler-Preis 2003	VII	18
BIV-Tagung in Nürnberg	VII	20
Verleihung STEIN-Marketing-Oskar	VII	22
Neuer Messestand des DNV	VII	24
Exklusive Steine: immer mehr gefragt	VII	28
Farbtrends im Stein	VII	30
Trends bei Maschinen und Werkzeug	VII	38
Ausstellung »Denn alle Lust will Ewigkeit«	VII	50
Ausstellung mit visionären Grabzeichen	VII	51

### *Italien*

Wirtschaftsdaten der italienischen		
Natursteinindustrie	IX	14
Interview mit Alberto Antolini	IX	16

### *Steinschneiden*

Zukunftstechnologie Wasserstrahlschneiden	X	16
Diamant-Seilsägen immer beliebter	X	18
Ausgehöhlter Steinblock als Altarskulptur	X	22

### *Restaurierung*

St. Gallen: Barocke Kathedrale wird restauriert	XI	14
Restaurieren mit Mörtel	XI	18

## **BETRIEB & MANAGEMENT**

### **Marketing**

Kommunikationsplattform Messe	I	3
Interview mit Dr. Alexander Mojon über Marketingstrategien	I	12
STEIN-Marketing-Oskar	II 11, III 13, VI 9, VII 22	
Fachzeitschriften für Architekten	II 54, III 60	
Sex sells Stone	III	16
Neuer Ausstellungsbereich bei Marmor Ströhm	IV	16
Wettbewerb »Stein innovativ«	IV	18
Dolmetscher lohnen sich	IV	20
Die Initiative Pietra Naturale	IV	22
Marketing für Granitindustrie im Bayerischen Wald	VI	11
Fort mit dem verstaubten Image!	VI	24
Kombination von Stein und Mode	VIII	16
Interview mit Alberto Antolini	IX	16
Einkaufen rund um die Uhr (Grein Italia/Affi)	IX	28
Pressearbeit: Steinmetzarbeit für die Tageszeitung immer interessant	XII	24

### **Sonstiges**

Kooperation Grabmal/Grabgestaltung/Grabpflege	I	18
Pauschalvertrag	II	20
Original oder Fälschung? Zur Namensgebung von Keramikfliesen	II	23
Viele spüren die Wirtschaftsflaute	III	10
Kartell in der Natursteinbranche?	III	10
Grüne Handwerksreform? Gegen den Meisterzwang	III	13
Meisterzwang wird gelockert	VI	10
Leserbrief zur Meisterreform	VI	54
Aktuelles zur Handwerksreform	VII	10
So überlebt man eine Insolvenz (Natursteinwerk Huber)	IX	30
Maßnahmenpaket, um neue Betriebsziele zu formulieren	X	26

## **GEWINNUNG & HANDEL**

### **Firmen**

Antolini Luigi	I	22
----------------	---	----

Garda Graniti	III	22
Marmor Ströhmann	IV	16
Mondial Granit	IV	24
Auszeichnung für Grein Italia	VIII	12
Franz Bamberger	VIII	14
Grein Italia/Affi (Einkaufen rund um die Uhr)	IX	28
Granitex/Affi (Interview mit Michelangelo Falzi)	IX	34
Sölker Marmor	IX	38
Red Graniti	X	28
Schöpfel	XII	28

### **Länder**

Schweiz	I	10
Portugal: von wegen alles rosa!	II	12
Portugals Granite	II	16
China – jetzt fast überall Spitze	II	28
Türkei: Optimistisch in die Zukunft	III	26
Deutschland: Marketing für Granitindustrie im Bayerischen Wald	VI	11
Frankreich (Marktumfrage von »pierre actual«)	VIII	8
Naturstein aus Portugal: Mocca Creme und mehr	XI	22
Portugiesischer Marmor: Rosa Portogallo	XI	26
Steinstadt Lissabon	XI	28

### **Wirtschaftsdaten**

Schweiz	I	10
China – jetzt fast überall Spitze	II	28
Türkei: Optimistisch in die Zukunft	III	26
Steinexporte Italiens	IV	12
Warten auf den Aufschwung	VI	10
Italien: Höhere Zuwächse bei Feinsteinzeug als bei Naturstein	VIII	12
Wirtschaftsdaten der italienischen Natursteinindustrie	IX	14
Deutschland	X	10, 12
Wirtschaftsdaten der Natursteinindustrie weltweit	X	9

### **Sonstiges**

Die Initiative Pietra Naturale	IV	22
Block ist nicht gleich Block (Mondial Granit)	IV	24
Fort mit dem verstaubten Image!	VI	24
Mehr deutsche Steine auf die Messen!	VII	3
Exklusive Steine: immer mehr gefragt	VII	28
Farbtrends im Stein	VII	30
Bayerwald Granit für Stadtplatz in Deggendorf	IX	12
Kein China-Granit für Bau des neuen Granitzentrums in Hauzenberg	XII	8
Ludwig Söldner lehrte die Chinesen vor 30 Jahren das Steinespalten	XII	48

### **Steine**

Portugals Granite	II	16
Portugals Natursteine	II	19
Grauer Gneis/Tauerngneis aus Österreich	II	30
Alte Steine vom Yangtse/China	III	14
Granite aus aller Welt	III	22
Krastaler Marmor aus Österreich	IV	28
Der Granit Blue Eyes	V	98

Aus dem Norden Afrikas: Namibia Blue	V	102
Alta Quarzit aus Norwegen	V	106
Hessischer Olivindiabas	VI	28
Steine – neu auf dem Markt	VIII	18
Blaugrüner Carat	X	32
Portugiesischer Marmor: Rosa Portogallo	XI	26
Nero Assoluto aus Transval	XII	38

### **STEIN-Kartei**

Baumberger Sandst.	Sedimentgestein	VIII	75
Bentheimer Sandst.	Sedimentgestein	VIII	75
Bianco Baveno	Plutonit	IV	83
Black Slate	Sedimentgestein	I	71
Blanco Aurora	Plutonit	XI	83
Blanco Castilla	Plutonit	XI	83
Blaugrüner Carat	Metamorphit	X	83
Calizia Capri	Sedimentgestein	IX	91
Crema Beida	Sedimentgestein	IX	91
Crema Venecia	Sedimentgestein	VII	83
Czaple	Sedimentgestein	XII	75
Fränkischer Muschelkalk	Sedimentgestein	XII	75
Lara Blue	Metamorphit	VII	83
Lindabrunner	Sedimentgestein	X	83
Marmara	Metamorphit	III	83
Onice Arco Iris	Sedimentgestein	V	147
Onice Egiziano	Sedimentgestein	V	147
Rosa Monforte	Plutonit	II	74
Rosalia	Kalkstein	III	83
São Thomé	Metamorphit	I	71
Silver Cloud	Gneis	VI	79
SPI	Plutonit	II	74
Vratza Kalkstein	Sedimentgestein	IV	83
Wolga Blue	Plutonit	VI	79

## **TECHNIK & ANWENDUNG**

### **Arbeitstechnik**

Kalibrierte Unmaßplatten	IV	34
Steinbearbeitungsmaschinen von Fickert + Winterling	IV	36
Fleck weg – aber wie?	VI	58
Trends bei Maschinen und Werkzeug	VII	38
Brückensägen	VIII	26
Gebürstet ist nicht gleich gebürstet	IX	44
Zukunftstechnologie Wasserstrahlschneiden	X	16
Diamantseilsägen immer beliebter	X	18
Diamantwerkzeuge (Wilhelm Koken)	X	36
Natursteinbearbeitungsmaschinen – Entwicklung und Zukunft (Interview mit Dieter Löffler)	XII	32

### **Boden**

Heute heizen, morgen gehen	II	34
Estrichnormen – kurz erklärt	II	38

Alta-Quarzit für den Fußboden des Flughafens Leipzig/Halle	V	106
Estriche und Ausgleichspachtel	VI	33
Aufwölbungen haben vielerlei Ursachen	IX	46
Estrich als Untergrund für Naturstein	XI	38
<b>Fassade</b>		
Fassadenschäden sind meldepflichtig	III	36
Fassade der Credite-Suisse-Zentrale in Unterföhring (Schiefer)	VI	30
<b>Sonstiges</b>		
Begriffsklärung Baumangel, -fehler, -schaden	I	32
Bautechnische Seminare des DNV	IV	38
Norm CEN/TC 246	VI 9, VIII 10, X 9	
Natursteinreinigung	VIII 54, IV 70	

## OBJEKT & GESTALTUNG

### Architektur

Tucker Award des Building Stone Institutes USA	I	9
Travertinfassaden an Dresdner Bibliotheksbauten	I	40
Deutscher Naturstein-Preis 2003	II 9, III 44, VI 8, XII 9	
Natursteinfassaden in Deutschland – in der Fläche strukturiert	II	43
Wiederaufbau der Dresdner Frauenkirche	III 14, VIII 10	
Einkaufszentrum in Dresden: Ägyptischer Kalkstein an der Fassade	IV	44
Interview mit Manfred Ortner	V	56
Internationaler Preis für Natursteinarchitektur 2003 (Veronafiore)	VI	11
Fassade der Credite-Suisse-Zentrale in Unterföhring (Schiefer)	VI	30
Erzbischöfliches Archiv in Freiburg: Mauerhülle aus Schilfsandstein	VI	38
Marble Architectural Awards (Architekturpreis der Carrara-Messe)	VI	40
Aldo Rossis Stadtensemble »La Corte« (Rosso Verona und Pietra della Lessinia)	IX	54
Bau eines mittelalterlichen Kastells	X	15
Fassade der Kreissporthalle in Stadthagen (Figurenfries)	X	48
Nero Assoluto prägt den Neubau der Wella AG in Darmstadt	XII	38
Gabionenfassade für Anbau eines Klosterensembles	XII	40

### Außenanlagen

Natursteinarbeiten in Stein am Rhein	I	14
Garten- und Parkgestaltungen mit Naturstein – ein Interview	IV	48
Gartenschauen 2003	VI	12
Naturstein im Garten	VI	20
Friedhof Berthag bei Uppsala: Wo sich Leben und Tod finden	VI	42
»Sinnespfad« für Volksschule Nilkheim	VIII	41
Meisterstücke aus Königslutter	VIII	50
Parkgelände unter dem Motto »Licht und Schatten«	X	59
Steinbruch als Gesamtkunstwerk	XI	48

### Innenausbau

Naturstein im Bad	VI	18
Naturstein in der Küche	VI	19
Geradläufige Treppe aus Granit	VI	81
Stein mit Glas, Chrom und Holz kombiniert (Casino Frauenfeld/CH)	X	46

Marienkirche Neubrandenburg: Bodenbelag aus Ölandstein	XI	44
St. Paulskirche München: Altarinselfn in Jura und Veroneser Marmor	XI	46

### **Kunsth Handwerk/Bildhauerei**

Meisterstücke aus Freiburg	III	48
Meisterstücke aus Wunsiedel	III	49
Wettbewerb der Dannerstiftung zum Thema »Tierskulptur«	III	50
Steinmetz Ulrich Gross erhält Gestaltungspreis	V	112
6. Gestaltungspreis »Goldener Schlegel«	VI	45
Berufsweltmeisterschaft in St. Gallen	VII	8
Wettbewerb der Meisterschule Freiburg »Messpunkt als Skulptur«	VIII	40
Steinbildhauerfestival in Canterbury	IX	10
Bildhauersymposium in Mertingen	IX	57
Ausgehöhlter Steinblock als Altarskulptur	X	22
Meisterstücke aus München	X	50
Meisterstücke aus Kaiserslautern	X	51
Steinbruch als Gesamtkunstwerk	XI	48
Kunstwerke aus Stahl und Stein	XI	48
Praktischer Leistungswettbewerb der Handwerksjugend	XII	8
Steinmetzarbeit – ein Kunsthandwerk?	XII	14
Der Düsseldorfer Steinbildhauer Fritz Meyer	XII	42

### **Grabmal**

Schweizer Qualitätszeichen-Wettbewerb 2002	I	44
Gestaltung von Urnen	II	46
Gartenschauen 2003	VI	12

### **Sonstiges**

Schweizer Design auf der »Swissbau 2003«	III	29
Berufsweltmeisterschaft in St. Gallen	III 54, VI	15
Pilgrampreis 2003	VIII	38

### **Werkblätter**

Außenanlagen/Brücken	V	149
Außenanlagen/Treppen	VIII	77
Außenanlagen/Trockenmauern	IX	93
Außenanlagen/Vogeltränken I	XI	85
Außenanlagen/Vogeltränken II	XI	85
Fassade mit Sockel	I	73
Grabmale/Urnensteine	X	85
Innenausbau/Kamine	VII	85
Innenausbau/Lichtobjekte I	III	85
Innenausbau/Lichtobjekte II	IV	85
Innenausbau/Treppen	II	77
Innenausbau/Treppen	VI	81

## **GESTALTENDE STEINMETZEN & BILDHAUER**

Altnöder, Wolfgang	VI 54
Andryszewski, Pawel	VII 52
Bauer, Oliver	X 50
Berschlin, Peter	II 46
Bitsching, Katrin	XII 52
Bohnet, Horst	I 44
Bornstein, Karsten	III 49
Brenner, Willi	II 47
Burgel, Felix	XI 48
Daurer, Denise	IV 85
Dürr, Florian	XII 16
Ecker, Florian	X 50, XII 16
Eid, Eva	XII 8
Foerster, Bernd	VIII 45
Förstl, Georg	IV 85
Gaa, Bernadette	X 50
Geisselhardt, Andreas	VIII 45
Geuder, Anja	III 50, X 50
Grimm, Helmut	VII 50
Grimm, Willi	VII 50
Gross, Ulrich	V 112
Gschwender, Florian	IV 86
Heid, Johannes	VII 61
Heiden, Henrik	III 50
Hellmich, Christiane	III 48
Himmler, Kerstin	VIII 40
Hirsch, Alexander	III 48
Hörmann, Thomas	IV 86
Jakob, Wolfgang	VIII 45
Jüng, Franz	VII 61
Karstens, Utz	III 48
Klein, Andreas	VIII 40
Kleindienst, Otmar	XII 19
Klepser, Wolfgang	VIII 45
Koller, Herbert	VII 51
Kopp, Andreas	III 49
Kowarsch, Stefan	X 51
Krause, Olaf	VIII 50
Kuehn, Rainer	VII 61, VIII 44, XII 43
Lang, Günter	VII 61, XII 18
Lölke, Kai	X 48
Lutterbeck, Stefan	VII 61
Maier, Stefan	III 50
Meyer, Fritz	XII 42
Meyer, Sven	VIII 50
Mosandl, Ulrich	III 50
Mutschler, Hannes	XII 8
Niefnecker, Martin	III 49
Oßwald, Thomas	III 49
Pater Donatus M. Leicher	II 46
Peller, Csaba	XI 56
Peteranderl, Florian	IV 86
Reithmeier, Oskar	XII 43

Rießenberger, Andreas	IV	85
Ronge, Rudolf	VII	61
Röder, Tanja	XII	43
Rüdel, Tom	X	51
Ruggaber, Egon	XII	11
Satayesh, Seyed	X	50
Schade, Uta	XI	48
Scheibner, Lutz	VIII	50
Schellmair, Anton	IV	61
Schmid, Michael	IV	85
Schneider, Dominik	XII	52
Schröder, Gerhard	XII	19
Schweiger, Frank	III	49
Scuderi, Sascha	X	50
Spiekermann, K.H.	VIII	45
Tadeu, Marcos	VII	51
Traber, Urs	I	44
Weisbrodt, Janet	X	51
Winckel, Thilo	III	48
Zolper, Heinz	VII	51

## DENKMALPFLEGE & RESTAURIERUNG

Peter-Parler-Preis	I 9, VII	18
Teilrekonstruktion des Philippeion-Rundtempels in Olympia	I 42, IX	57
Sanierungsfall Alte Oper/Frankfurt	V	113
Kopien von Apostelfiguren für die Stadtpfarrkirche in Neumarkt	V	113
Steinergänzungsmörtel	VIII	28
St. Gallen: Barocke Kathedrale wird restauriert	XI	14
Restaurieren mit Mörtel	XI	18
Marienkirche Neubrandenburg und Zeughaus in Wismar	XI	44
Zerstörte Buddhastatuen im afghanischen Bamiantal	XII	10

## FRIEDHOF & GRABMAL

Kooperation Grabmal/Grabgestaltung/Grabpflege	I	18
Gestaltung von Urnen	II	46
»Streiflicht« der Süddeutschen Zeitung zum Thema Friedhofszwang	IV	51
Grabmal-Ted 1 + 2	V	114
Urnen in Erdgräbern	V	116
Ausstellung »Kontraste«	V 116, X	54
Leserbrief zu »Rasengräbern«	V	119
Friedhof Berthag bei Uppsala: Wo sich Leben und Tod finden	VI	42
Fragen zum Totenkult und Friedhof	VI	46
Friedhofskultur für morgen (Tagung der AFD)	VI	47
Ausstellung »Denn alle Lust will Ewigkeit« auf Stone+tec	VII	50
Ausstellung mit visionären Grabzeichen	VII	51
Alternative zur Urnenwand	VIII	42
Gestaltungswettbewerb Grabzeichen	VIII	44
Strassacker-Workshop zum Thema »Alternative Grabzeichen«	VIII	51
»Mein letzter Garten« – Alternative für Aschebeisetzungen	IX	58
Wie betatten wir unser Kind? – Umfrage von Aeternitas	IX 62, XII	45

Friedhofspark in Norrtälje/Schweden	X	52
»Kölner Modell unzulässig«	X	54
Ausstellung »Erzähl mir was vom Tod«	X	64
Bestattungsunternehmen Denk verkauft	XI	13
Neuer Vorsitz bei AFD: Pages folgt Bollin	XI	50
Ausstellung »Öko-Grabmale«	XI	51
Ausstellung »Zeitgemäße Friedhofskultur« in Ulm und Neu-Ulm	XII	44
Bestattung nach »Friedwald«-Art in Schweinfurt	XII	45
Friedhofsmesse »Devota« 2003 in Ried/Innkreis	XII	46

## VERBAND & INNUNG

### BIV und LIV

BIV	III	9, V 16, 17, VI 9, 10,
VII 20, IX 11		
LIV Baden e.V.	IX	65, X 56
LIV Baden-Württemberg	VI	50
LIV Bayern	III	56
LIV Hessen	IV	58, VI 49
LIV Niedersachsen	II	50
LIV Nordrhein	III	52, XI 58
LIV Rheinland-Pfalz	III	53, VI 51
LIV Sachsen-Anhalt	XI	54
LIV Thüringen	IV	57

### Innungen

Aachen	XI	58
Bergisch Land	III	53
Bielefeld	IV	58
Hamburg	VI	55
Hessen/Mitte	VI	55
Hessen/Nord	III	53
Köln	IV	59
München-Oberbayern	IV	59
Oberhessen	XI	58
Obermeistertagung	IV	56

### Fachschulen

Bildungszentrum Königslutter	VI	53
Berufsschule Wunsiedel	XI	57
Meisterschule Aschaffenburg	V	120
Meisterschule Freiburg	III	48
Meisterschule Kaiserslautern	XI	58
Meisterschule Mainz	IV	58
Staatliche Fachschule für Steinbearbeitung Wunsiedel	III	49, 57, V 120
Steinmetz-Berufsschule, Düsseldorf	III	52, XI 58
Steintechnisches Institut Mayen-Koblenz	XII	51

### Sonstige

AFD Arbeitsgemeinschaft Friedhof und Denkmal	IV	14, 53, X 14, XI 50,
51, XII 45		
Arbeitsgruppe deutschsprachige Länder	X	10

Bayerischer Industrieverband Steine und Erden e.V.	VIII 9, 51
DNV Deutscher Naturwerkstein Verband	II 8, III 8, IV 57, V 14,
110, VI 9, VII 24, VIII 10, XII 10	
Euroroc, Brüssel	III 8
Giorgio-Conti-Stiftung	III 11
Interstone Press	XII 52
Naturstein-Union Schweiz gegründet	XII 12
Naturstein-Verband Schweiz NVS	III 8, VI 52
Pro Naturstein	XI 54
Steinbruchs-Berufsgenossenschaft	
StBG	V 18, IX 64
Steinzentrum Hallein	IX 65
Verband österreichischer Natursteinwerke VÖN	III 8
Verband Schweizer Bildhauer und Steinmetzen VSBS	IV 59, X 57, XI 58
Wirtschaftsverband Naturstein-Industrie	IV 57, IX 64
Zentralverband der Deutschen Naturwerkstein-Wirtschaft ZDNW	XII 9
Dreiländertreffen D – A – CH	IX 8
STEIN-Umfrage zur HWO-Novelle	XI 11

## FACHMESSEN

Bau 2003, München	I 9, II 10
Baufach 2003, Leipzig	X 64
Carraramarmotec 2003, Carrara/Italien	III 11, V 12, VII 12
China Stone 2003, Shanghai/China	VI 15
Contractworld 2004, Hannover	X 9
Devota (Friedhofsmesse) 2003 in Ried/Innkreis	XII 46
Fichtelgebirgs-Steintage 2002	I 26, XII 12
Fichtelgebirgs-Steintage 2002	XII 12
Heim + Handwerk 2003, München	X 64
IGA 2003, Rostock	XI 12
Internationale Handwerksmesse, München	II 11, IV 10, VI 3, VIII 48
Marble 2003, Izmir/Türkei	III 28
marmomacc 2003, Verona/Italien	VI 15, IX 9, 20, X 8, XI 8
Steinkonferenz in Pilisvörösvár	III 12
Stone+tec 2003, Nürnberg	IV 8, 9, V 8, 62, VI 8, VII
10, VII 14–59	
Stonetech 2004, Shanghai/China	VIII 12, XII 13
Stonetech 2003, Beijing/China	II 29
Swissbau 2003, Basel/Schweiz	II 10, III 29
TechniPierre 2004, Lüttich/Belgien	VIII 11

## SONSTIGES

Granitmuseum Hauzenberg	III 14, VIII 11
Charta von Soest	IV 60
Museumserweiterung in Solnhofen	IV 14
Zehn große deutschsprachige Architekturbüros	V 124
STEIN- und Mapei-Reise nach Carrara	IX 13
Leserbrief »Wann wird's in Deutschland wieder ›rocken‹?«	XII 9
STEIN wird rund! Horst Wanetschek zum Abschied	XII 20